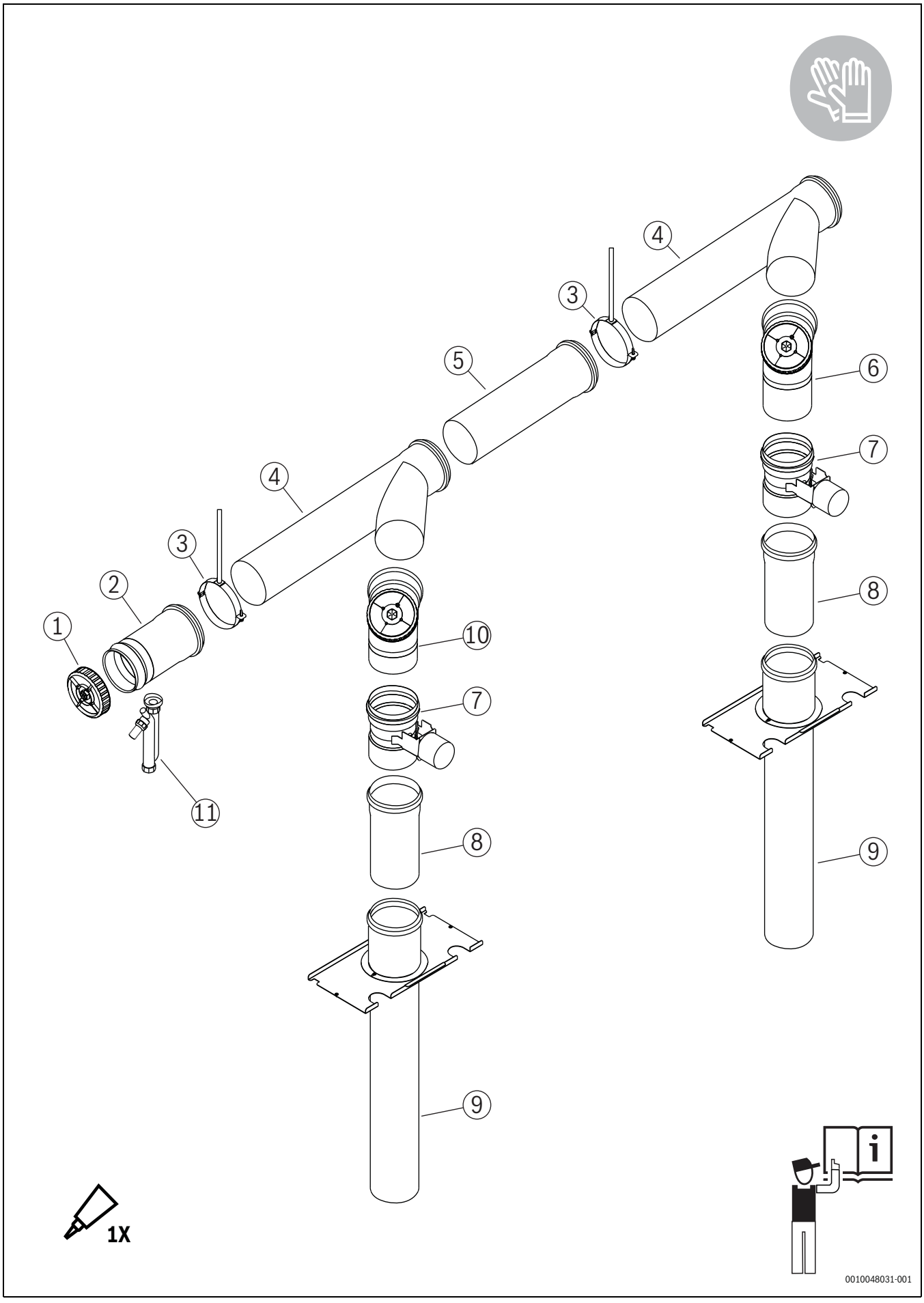
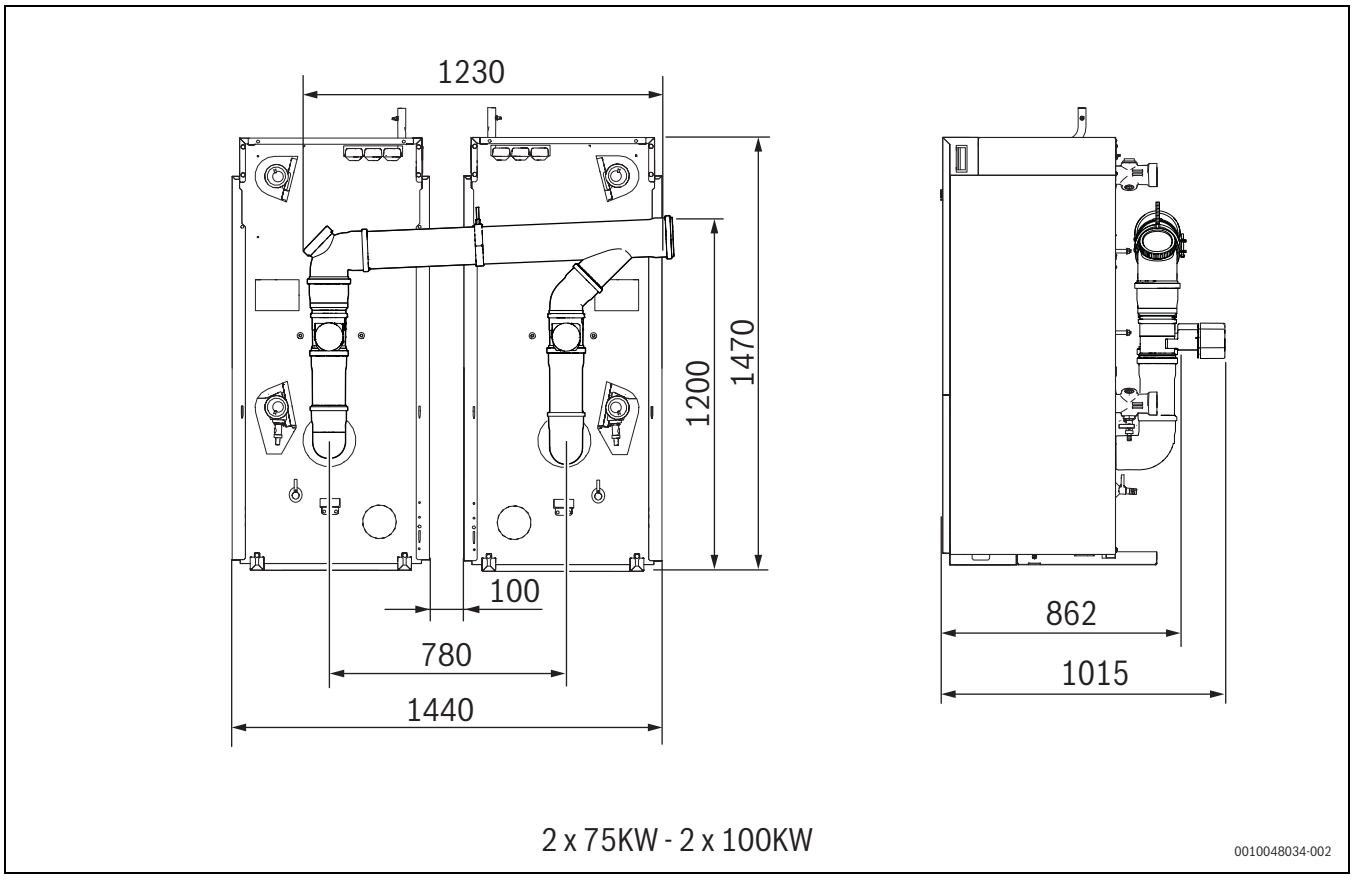
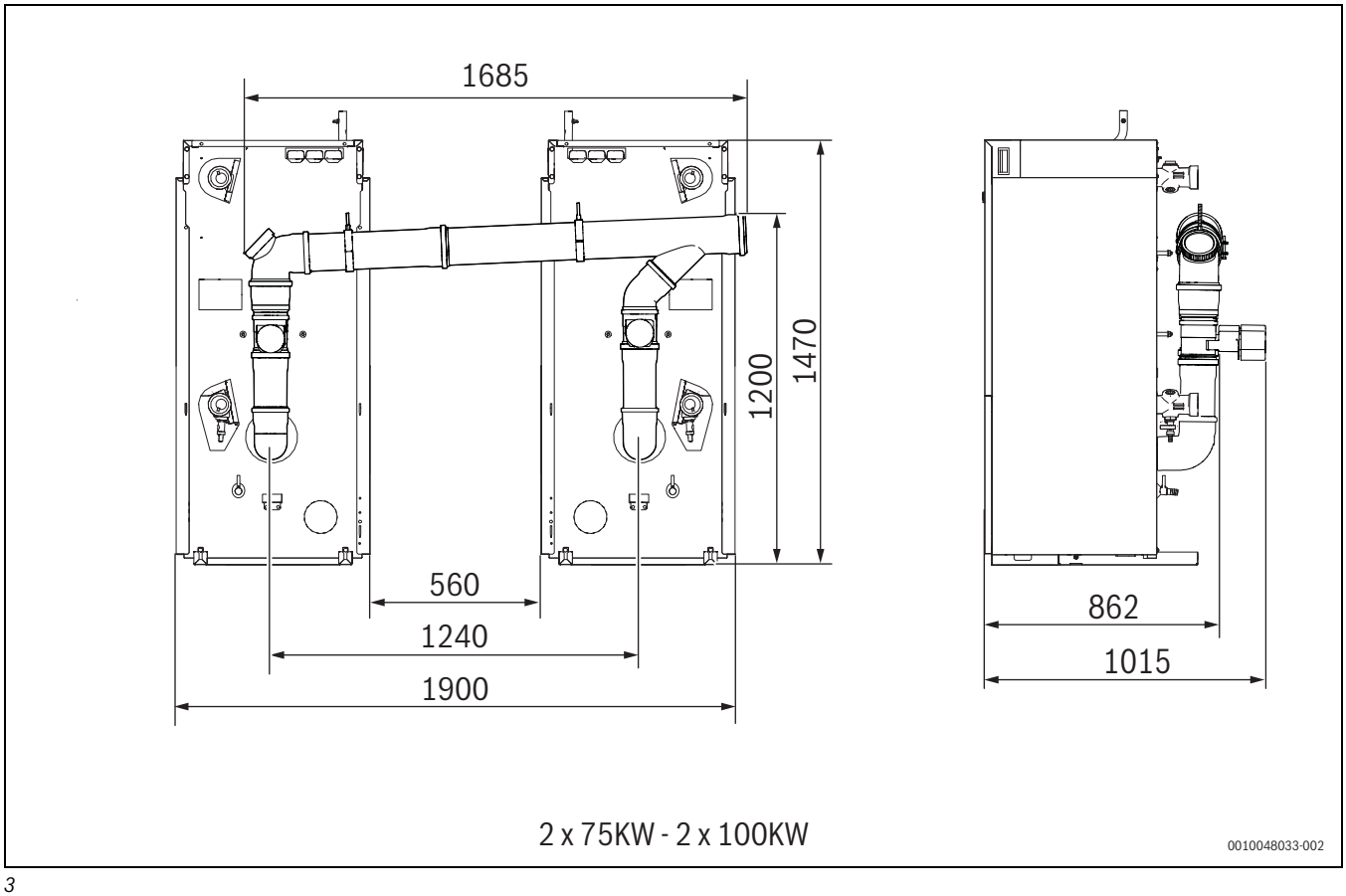


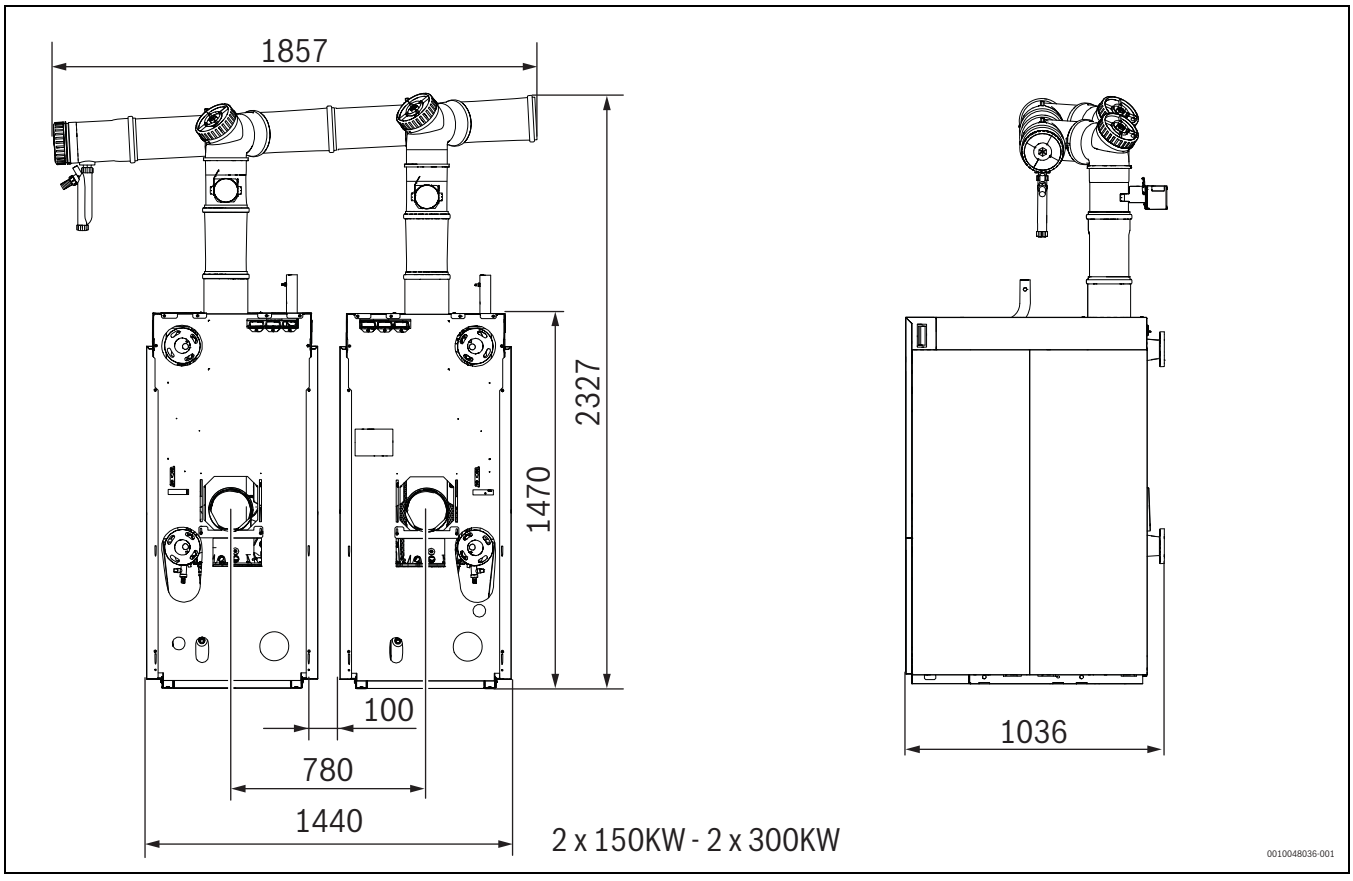
1


1230
1470
1200
100
780
1440
862
1015
2 x 75KW - 2 x 100KW
0010048034-002

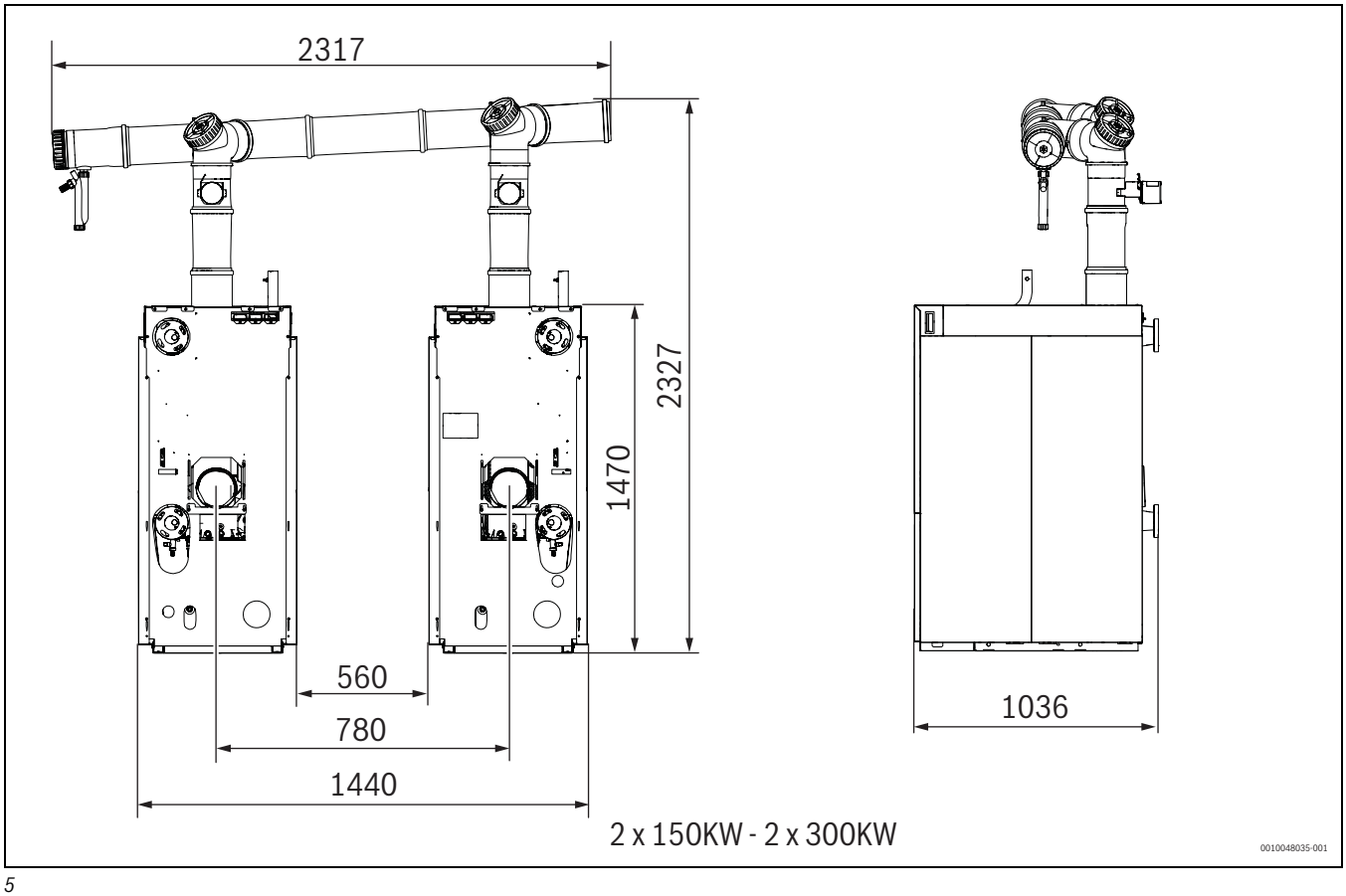
2


1685
1470
1200
560
1240
1900
862
1015
2 x 75KW - 2 x 100KW
0010048033-002

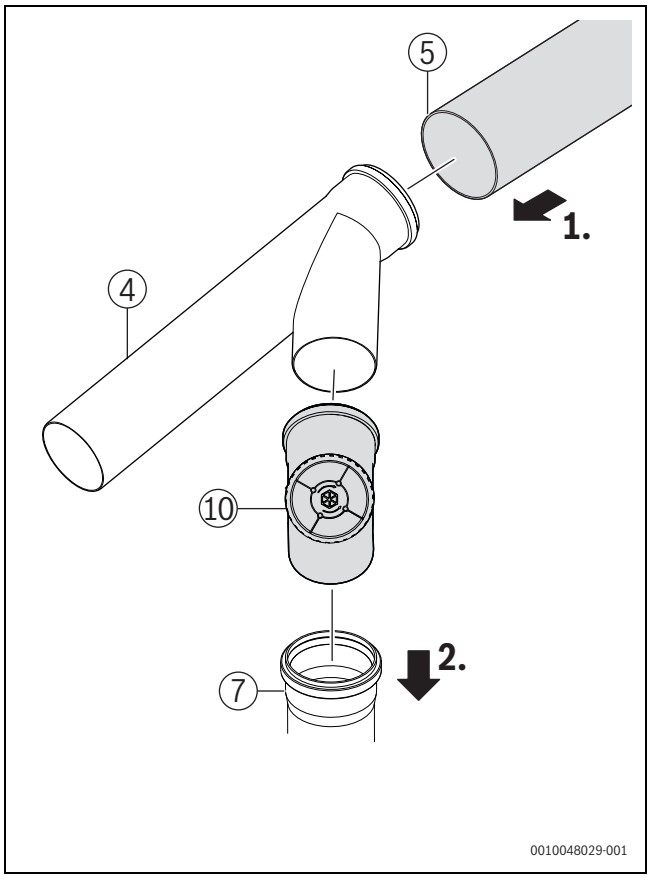
3


1857
2327
1470
100
780
1440
1036
2 x 150KW - 2 x 300KW
0010048036-001

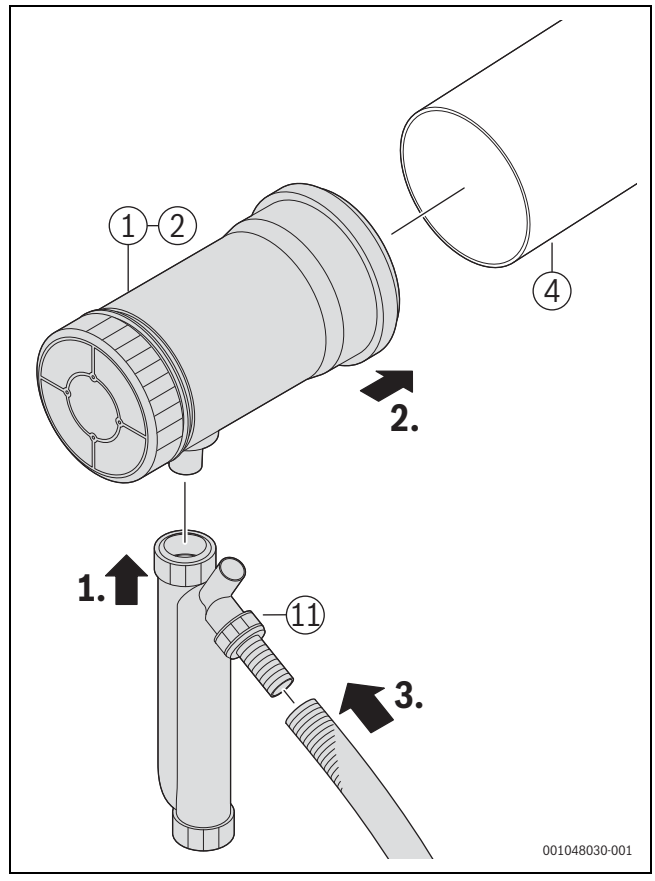
4


2317
2327
1470
560
780
1440
1036
2 x 150KW - 2 x 300KW
0010048035-001

5



6



7

⚠ [de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen. Nichtbeachten der Vorgaben kann zu Sachschäden und/oder Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr führen.

- Lieferumfang auf Unversehrtheit prüfen. Nur einwandfreie Teile einbauen.
- Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehören und Ersatzteilen beachten.
- Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.
- Stets alle für das betroffene Gerät beschriebenen Teile verbauen.
- Ausgetauschte Teile nicht wiederverwenden.
- Erforderliche Einstellungen, Funktions- und Sicherheitsprüfungen durchführen.
- Dichtstellen gas-, abgas-, wasser- oder ölführender Teile auf Dichtheit prüfen.
- Vorgenommene Änderungen dokumentieren.

⚠ [en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations. Non-compliance with specifications can result in material damage and/or personal injury or fatality.

- Check that the contents of the delivery are undamaged. Only fit undamaged parts.
- Follow the applicable instructions for the other system components, accessories and spare parts.
- Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.
- Install all parts described for the device concerned.
- Do not reuse any parts that have already been fitted and replaced.
- Perform the required adjustments, functional tests and safety tests.
- Test any joints that carry gas, flue gas, water or oil for leaks.
- Document any alterations made.

⚠ [fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables. Le non-respect des prescriptions peut entraîner des dommages matériels et/ou des dommages personnels, voire la mort.

- Vérifier si le contenu de la livraison est en bon état. N'utiliser que des pièces en parfait état.
- Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.
- Monter toujours toutes les pièces concernées pour l'appareil.
- Ne pas réutiliser les pièces remplacées !
- Effectuer les réglages, les contrôles de fonctionnement et de sécurité requis.
- Vérifier l'étanchéité des points d'étanchéité des composants conduisant le gaz, les fumées, l'eau et l'huile.
- Documenter les modifications effectuées.

⚠ [bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби. Неспазването на предписанията може да доведе до материални щети и/или телесни повреди или дори опасност за живота.

- Проверете обема на доставката за невредимост. Монтирайте само части без дефекти.
- Съблюдавайте съответните ръководства на компоненти на уредбата, принадлежности и резервни части.
- Преди всички работи: На всички полюси уредбата не трябва да бъде под напрежение.
- Винаги монтирайте всички части, описани за съответния уред.
- Не използвайте сменените части повторно!
- Изпълнете необходимите настройки, проверки за функционалност и сигурност.
- Проверете местата на уплътнение на газопроводни, за отработени газове, водопроводни или маслопроводни части за течове.
- Документирайте извършените промени.
- Винаги монтирайте всички части, описани за съответния уред.
- Не използвайте сменените части повторно!

⚠ [cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí provést kvalifikovaná odborná firma podle tohoto návodu a v souladu s platnými směrnicemi. Nedodržení specifikací může mít za následek věcné škody nebo zranění osob či smrt.

- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky nepoškozený. Namontujte pouze nepoškozené díly.
- U ostatních součástí systému, příslušenství a náhradních dílů dodržujte pokyny z příslušných návodů.
- Před zahájením práce: odpojte systém od napájení ve všech fázích.
- Nainstalujte všechny díly popsané pro dané zařízení.
- Nepoužívejte znovu již namontované a vyměněné díly.
- Proveďte požadovaná nastavení, funkční a bezpečnostní zkoušky.
- Zkontrolujte těsnost všech spojů, kterými se vede plyn, spaliny, voda nebo olej.
- Zdokumentujte všechny provedené úpravy.

⚠ [da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter. Manglende overholdelse af bestemmelserne kan føre til materielle skader og/eller personskader, som kan være livsfarlige.

- Kontrollér, at leveringsomfanget er intakt og uden skader. Installér kun dele, som er intakte og uden skader.
- Overhold de gældende vejledninger til anlægskomponenter, tilbehør og reservedele.
- Før arbejdet udføres: Afbryd anlægget, så det er spændingsløst på alle poler.
- Montér altid alle dele, som er angivet til det pågældende apparat.
- Genbrug ikke udskiftede dele.
- Udfør de nødvendige indstillinger, funktions- og sikkerhedskontroller.
- Kontrollér, at tætningssteder, gas-, røggas-, vand- eller olieførende dele er tætte.
- Dokumentér udførte ændringer.

⚠ [es] Avisos importantes sobre la instalación/montaje

La instalación/montaje se debe llevarla a cabo un servicio técnico cualificado, siguiendo estas instrucciones y cumpliendo las normas vigentes. El incumplimiento de las especificaciones puede provocar daños materiales o lesiones personales, incluso la muerte.

- Comprobar que el volumen de suministro no presente daños. Montar solamente piezas que no estén dañadas.
- Seguir las instrucciones correspondientes para el resto de componentes del sistema, accesorios y piezas de repuesto.
- Antes de iniciar cualquier trabajo: desconectar el sistema de la alimentación eléctrica en todas las fases.
- Instalar todas las piezas descritas para el dispositivo en cuestión.
- No reutilizar ninguna pieza que ya haya sido montada y sustituida.
- Llevar a cabo los ajustes, las pruebas de funcionamiento y las pruebas de seguridad necesarios.
- Inspeccionar todas las juntas que lleven gas, gases de escape, agua o gasóleo por si presentan fugas.
- Documentar cualquier modificación efectuada.

⚠ [et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.Nõuete mittejärgimisega võivad kaasneda eluohtlikud vigastused ja/või seadme kahjustused.

- Tuleb kontrollida, et kõik tarnekomplekti kuuluv on kahjustamata. Paigaldada võib ainult laitmatus korras olevaid detaile.
- Tuleb järgida kõiki seadme komponentide, tarvikute ja varuosade kohta kaaskehtivaid juhendeid.
- Enne kõigi tööde alustamist: muuta seadme kõik faasid pingevabaks.
- Alati kasutada seadme jaoks mõeldud varuosi.
- Asendatud osi ei tohi taaskasutada!
- Teostada vajalikud seadistused, talitlus- ja ohutuskontrollid.
- Kontrollida gaasi, heitgaasi, vett või õli juhtivate detailide tihenduskohtadel, et ei esine lekkeid.
- Tehtud muudatused tuleb dokumenteerida.

⚠ [fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja ja/tai jopa hengenvaarallisia henkilövahinkoja.

- Tarkasta, että toimitettu tuote on vahingoittumaton. Käytä asennuksessa ainoastaan moitteettomia osia.
- Noudata laitekomponenttien, lisätarvikkeiden ja varaosien asianomaisia ohjeita.
- Tee laitteisto kaikista navoistaan jännitteettömäksi ennen töiden aloittamista.
- Asenna aina kulloiseenkin laitteeseen kaikki kuvatut osat.
- Älä käytä uudelleen vaihdettuja osia.

- Tarkasta vaaditut säädöt ja tee toiminta- ja turvallisuustarkastukset.
- Tarkasta kaasua, poistokaasua, vettä ja öljyä johtavien osien tiivistyskohdat.
- Dokumentoi tehdyt muutokset.

⚠ [el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών. Η μη τήρηση των οδηγιών είναι πιθανό να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και/ή σωματικές βλάβες,
ή ακόμα και να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή ατόμων.

- Ελέγξτε το περιεχόμενο παραγγελίας για τυχόν φθορές. Στην εγκατάσταση πρέπει να εγκαθίστανται μόνο εξαρτήματα που λειτουργούν άψογα.
- Λάβετε υπόψη τις συνοδευτικές οδηγίες που αφορούν τα εξαρτήματα της εγκατάστασης, τους πρόσθετους εξοπλισμούς και τα ανταλλακτικά.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία: Αποσυνδέστε όλους τους πόλους της εγκατάστασης από το ρεύμα.
- Θα πρέπει να τοποθετούνται πάντα όλα τα σχετικά με τη συσκευή εξαρτήματα που αναφέρονται στις περιγραφές.
- Να μην επαναχρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα που αφαιρούνται για να αντικατασταθούν.
- Προβείτε στις ρυθμίσεις και τους ελέγχους λειτουργίας και ασφάλειας που απαιτούνται.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα των σημείων στεγανοποίησης των εξαρτημάτων από τα οποία διέρχονται αέριο, καυσαέρια, νερό ή πετρέλαιο.
- Καταγράψτε τις τροποποιήσεις που κάνατε.

⚠ [hr] Važne napomene za ugradnju/sastavljanje

Ugradnju/sastavljanje mora obaviti samo kvalificirani izvođač, slijedeći ove upute i u skladu s važećim propisima. Nepridržavanje specifikacija može uzrokovati materijalnu štetu i/ili osobnu ozljedu ili smrt.

- Provjerite je li sadržaj isporuke neoštećen. Ugradite samo neoštećene dijelove.
- Pridržavajte se svih važećih uputa za druge dijelove sustava, pribor i rezervne dijelove.
- Prije početka bilo kakvog rada: isključite sustav iz izvora napajanja u svim fazama.
- Ugradite sve opisane dijelove za odgovarajući uređaj.
- Nemojte ponovno koristiti bilo kakve dijelove koji su već prethodno ugrađeni i zamijenjeni.
- Obavite potrebne prilagodbe, funkcionalna ispitivanja i sigurnosna ispitivanja.
- Ispitajte sve spojeve koji provode plin, dimni plin, vodu ili ulje kako biste utvrdili moguće istjecanje.
- Dokumentirajte sve obavljene izmjene.

⚠ [hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevétele mellett. Az előírások figyelmen kívül hagyása anyagi károkhoz és/vagy személyi sérülésekhez vagy akár életveszélyhez is vezethetnek.

- Ellenőrizze a szállítási terjedelem sértetlenségét. Csak kifogástalan elemeket és alkatrészeket építsen be.
- A rendszerkomponensek, tartozékok és pótalkatrészek együtt érvényes útmutatóit vegye figyelembe.
- Minden munkavégzés előtt: az elektromos berendezést minden pólusán kapcsolja feszültségmentes állapotra.
- Minden esetben az összes, az érintett készülékhez ismertetett alkatrészt be kell szerelni.
- A cserélt alkatrészeket ne használja újra.
- Végezze el a szükséges beállításokat, működés-ellenőrzéseket és biztonsági vizsgálatokat.
- Ellenőrizze a gázt, füstgázt, vizet vagy olajat vezető részek tömítési helyeinek tömítettségét.
- Dokumentálja az elvégzett változtatásokat.

⚠ [it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti. L'inosservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- Verificare che il volume di fornitura sia completo e non presenti nessun tipo di danno. Installare solo parti in stato perfetto.
- Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.
- Per l'apparecchio interessato bloccare ogni volta tutti i componenti descritti.
- Non riutilizzare componenti sostituiti.
- Eseguire le impostazioni necessarie, i controlli di funzionamento e di sicurezza.
- Controllare che i punti di tenuta delle parti che conducono gas, prodotti di evacuazione della combustione, scarico, acqua o olio siano ermetici.
- Documentare le modifiche effettuate.

⚠ [ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისათვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს სამუშაოებისთვის დაშვებული კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით. ნორმების არგათვალისწინებამ შეიძლება მიგვიყვანოს მატერიალურ ზარალამდე და/ან ფიზიკურ პირთა დაზიანებამდე, სიცოცხლისათვის სახიფათო მდგომარეობის დადგომამდე.

- მოწოდებული საქონლის მოცულობა უნდა შემოწმდეს სისრულეზე. მხოლოდ უზადო ხარისხის ნაწილები უნდა დამონტაჟდეს.
- ყურადღება მიაქციეთ არსებულ მოქმედ ინსტრუქციებს, აქსესუარებს და სათადარიგო ნაწილებს.
- პირველ რიგში ჩასატარებელი სამუშაოები: მონტაჟი უნდა შესრულდეს ყველა პოლუსზე ძაბვის გარეშე.
- ყოველთვის დამონტაჟდეს მოცემული აპარატისთვის აღწერილი ნაწილები.
- გამოცვლილი ნაწილები კვლავ აღარ გამოიყენოთ.
- შემოწმდეს აუცილებელი რეგულაციები, ფუნქციები და უსაფრთხოება.
- გაზის, გაზის ნარჩენი აირების, წყლის ან ზეთის გადამტანი ნაწილების ჰერმეტულობა სიმტკიცეზე შეამოწმეთ.
- აწარმოეთ შეტანილი ცვლილებების დოკუმენტირება.

⚠ [kk] Орнату/Құрастыру үшін маңызды нұсқаулары

Орнату/Құрастыру осы жұмыстарды өткізу үшін рұқсаты бар мамандар арқылы, күште болған заңдар мен ережелерге назар аударыла отырып, өткізілуі қажет. Нұсқауларға назар аудармай отырып әрекет ету заттық шығындарға немесе адам денсаулығына, адам өміріне қауіп тудыруға дейін, апаруы мүмкін.

- Қаптаманың ашылмағандығын тексеріңіз. Тек қана мінсіз қалыптағы бөлшектерін құрастырып орнатыңыз.
- Қондырғы компоненттері, қосалқы және толымдаушы бөлшектеріне қатысты басқа қолданылатын нұсқаулықтарға назар аудара отырып әрекеттеніңіз.
- Барлық жұмыстарын өткізу алдында: қондырғыны көп полюстық қылып кернеуден босатыңыз.
- Керекті электрбұйым үшін сипатталған барлық бөлшектерін құрастырып орнатыңыз.
- Ауыстырылған ескі бөлшектерін қайта қолданбаңыз.
- Талап етілетін параметрлері, функциялары мен қауіпсіздік тексерулерін өткізіңіз.
- Газ, пайдаланылған газ, су немесе май өткізетін бөлшектерінің тығыздық жерлерінің тығыз болуын тексеріңіз.
- Өткізілген өзгерістерінің құжаттандырылуы керек.

⚠ [lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydamiesi šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šiems darbams įgalioti specialistai. Nesilaikant nurodymų, galima patirti materialinės žalos ir / arba gali būti sužaloti asmenys ar net iškilti pavojus gyvybei.

- Patikrinkite, ar pristatytame komplekte yra visos reikiamos dalys. Įmontuokite tik nepriekaištingos būklės dalis.
- Taip pat laikykitės įrenginio komponentų, priedų ir atsarginių dalių galiojančių instrukcijų.
- Prieš pradėdami bet kokius darbus: atjunkite įrenginio visų fazių srovę.
- Visada sumontuokite visas su atitinkamu įrenginiu aprašytas dalis.
- Pakeistų dalių nebenaudokite.
- Atlikite reikiamus nustatymus, veikimo ir saugos patikras.
- Patikrinkite dalių, kuriomis cirkuliuoja dujos, išmetamosios dujos, vanduo ar alyva, užsandarintų vietų sandarumą.
- Pakitimus užregistruokite dokumentuose.

⚠ [lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus. Neievērojot šos noteikums, iespējami mantiskie zaudējumi un/vai traumas vai pat apdraudējums dzīvībai.

- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts nav bojāts. Montāžai lietojiet tikai nevainojamā stāvoklī esošus komponentus.
- Ievērojiet iekārtas komponentu, piederumu un rezerves daļu instrukcijas.
- Pirms jebkādu darbu uzsākšanas: izslēdziet iekārtas strāvas padevi visiem poliem.
- Vienmēr uzstādiet visas atbilstošajai iekārtai noteiktās detaļas.
- Nomainītās detaļas neizmantojiet atkārtoti.
- Veiciet nepieciešamos ieregulējumus, kā arī funkcionālās un drošības pārbaudes.
- Pārbaudiet gāzi, dūmgāzes, ūdeni vai degvielu vadošu daļu hermētiskumu.
- Dokumentējiet veiktās izmaiņas.

⚠ [nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur worden uitgevoerd, rekening houdend met deze instructie en de geldende voorschriften. Het niet aanhouden van deze instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- Controleer of de leveringsomvang niet beschadigd is: monteer alleen onderdelen die in optimale conditie verkeren.
- Houd tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, accessoires en reserveonderdelen aan.
- Maak voor aanvang van de werkzaamheden de installatie spanningsloos.
- Gebruik altijd alle voor het betreffende toestel beschreven onderdelen.
- Gebruik vervangen onderdelen niet opnieuw.
- Voer de benodigde instellingen, functie- en veiligheidscontroles uit.
- Controleer alle gas-, rookgas-, water- of olievoerende delen op dichtheid.
- Documenteer uitgevoerde veranderingen.

⚠ [no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges. Feilbetjening kan føre til materielle skader og/eller personskader med fare for tap av liv:

- Kontroller at leveransen er intakt. Bare intakte komponenter skal monteres.
- Vær oppmerksom på bruksanvisninger for anleggskomponenter, tilbehør og reservedeler.
- Før alle arbeider: Koble anlegget helt fra strømforsyningen.
- Bygg alltid inn alle deler som er beskrevet for gjeldende apparat.
- Utskiftede deler må ikke anvendes på nytt.
- Gjennomfør nødvendige innstilinger, funksjons- og sikkerhetskontroller.
- Kontroller at gass-, eksos-, vann- og oljeførende deler er tette.
- Dokumenter endringer som foretas.

⚠ [pl] Ważne uwagi dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż musi przeprowadzić wykwalifikowana firma instalacyjna, która będzie przestrzegała zamieszczonych tu instrukcji oraz obowiązujących dyrektyw. Niezastosowanie się do danych technicznych może skutkować szkodami materialnymi i/lub obrażeniami ciała, a nawet śmiercią.

- Należy sprawdzić, czy dostarczony sprzęt jest nieuszkodzony. Montować tylko nieuszkodzone części.
- Przestrzegać instrukcji obowiązujących dla pozostałych komponentów układu, akcesoriów i części zamiennych.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac odłączyć układ od zasilania elektrycznego na wszystkich fazach.
- Zamontować wszystkie części wymienione dla danego urządzenia.
- Części wymontowane i wymienione nie nadają się do ponownego użycia.
- Należy wykonać niezbędne czynności regulacyjne, testy funkcjonalne i próby bezpieczeństwa.
- Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń przenoszących gazy, spaliny, wodę lub olej.
- Udokumentować wszelkie wprowadzane zmiany.

⚠ [pt] Notas importantes sobre instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efetuada por uma empresa especializada qualificada, seguindo as presentes instruções e em conformidade com os regulamentos aplicáveis. O não cumprimento das especificações pode resultar em danos materiais e/ou danos pessoais ou fatalidade.

- Verifique se o conteúdo da entrega não está danificado. Só encaixe peças não danificadas.
- Siga as instruções aplicáveis para os outros componentes do sistema, acessórios e peças sobressalentes.
- Antes de iniciar qualquer trabalho: desligue o sistema da alimentação elétrica em todas as fases.
- Instale todas as peças descritas para o dispositivo em questão.
- Não reutilize quaisquer peças que já tenham sido instaladas e substituídas.
- Efetue as regulações, os testes funcionais e os de segurança necessários.
- Verifique se existem fugas em todas as juntas condutoras de gás, gases queimados, água ou óleo.
- Documente quaisquer alterações feitas.

⚠ [ro] Note importante privind instalarea/montarea

Instalarea/montarea trebuie să fie efectuată de către personal calificat, urmând aceste instrucțiuni și în conformitate cu directivele relevante. Nerespectarea datelor tehnice poate duce la daune materiale și/sau vătămări corporale sau deces.

- Verificați conținutul pachetului de livrare în privința deteriorării. Montați doar piese care nu sunt deteriorate.
- Respectați instrucțiunile relevante pentru alte componente, accesorii și piese de schimb ale sistemului.
- Înainte de a începe orice lucrare: deconectați sistemul de la alimentarea cu energie electrică pe toate fazele.
- Instalați toate piesele descrise pentru aparatul în cauză.
- Nu refolosiți nicio piesă care a fost deja montată și înlocuită.
- Efectuați ajustările, testele de funcționare și testele de siguranță necesare.
- Verificați dacă există scurgeri la toate locașurile de etanșare care transportă gaz, gaze arse, apă sau ulei.
- Documentați orice modificări efectuate.

⚠ [ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил. Несоблюдение требований может привести к повреждению оборудования и/или травмам людей вплоть до угрозы их жизни.

- Проверьте комплект поставки на наличие повреждений. Устанавливайте только детали без дефектов.
- Выполняйте требования сопутствующих инструкций на компоненты установки, дополнительное оборудование и запчасти.
- Перед выполнением любых работ: обесточьте установку отключением всех фаз.
- Всегда устанавливайте все указанные для соответствующего оборудования детали.
- Заменённые детали не используйте повторно.
- Выполните необходимые регулировки, функциональные испытания и проверку безопасности.
- Проверьте отсутствие протечек в местах уплотнений всех деталей газового, водо- и маслопроводящего оборудования и системы отвода дымовых газов.
- Задокументируйте выполненные изменения.

⚠ [sk] Dôležité poznámky k inštalácii/montáži

Inštaláciu/montáž musí vykonať kvalifikovaná špecializovaná firma podľa týchto pokynov a v súlade s platnými smernicami. Nedodržanie technických údajov môže mať za následok materiálne škody a/alebo úraz, prípadne smrť.

- Skontrolujte, či obsah dodávky nie je poškodený. Namontujte len nepoškodené diely.
- Postupujte podľa platných pokynov pre iné komponenty systému, príslušenstvo a náhradné diely.
- Pred začatím akejkoľvek práce: odpojte systém od elektrického napájania vo všetkých fázach.
- Nainštalujte všetky diely opísané pre príslušné zariadenie.
- Nepoužívajte znovu žiadne diely, ktoré už boli namontované a vymenené.
- Vykonajte požadované úpravy, funkčné testy a bezpečnostné testy.
- Skontrolujte tesnosť všetkých spojov, cez ktoré prechádza plyn, spaliny, voda alebo olej.
- Zdokumentujte všetky vykonané zmeny.

⚠ [sl] Pomembna opozorila za montažo/sestavljanje

Montažo/sestavljanje mora izvesti ustrezno usposobljen strokovnjak po teh navodilih in v skladu z zadevnimi predpisi. Neupoštevanje navodil lahko privede do nastanka stvarne škode in/ali telesnih poškodb ali celo smrti.

- Preverite, ali je vsebina pošiljke nepoškodovana. Nameščajte samo nepoškodovane dele.
- Upoštevajte zadevna navodila za ostale komponente sistema, dodatno opremo in nadomestne dele.
- Pred pričetkom dela: odklopite sistem od električnega napajanja na vseh fazah.
- Vgradite vse dele, zajete v opisu naprave.
- Ne uporabljajte delov, ki so že bili vgrajeni in zamenjani.
- Izvedite potrebne prilagoditve, preizkuse delovanja in varnostne preizkuse.

- ▶ Vse spoje plinskih, dimnih, vodnih in oljnih vodov preverite glede puščanja.
- ▶ Zabeležite vse opravljene spremembe.

⚠ [sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima. Nepoštovanje ovih napomena može da dovede do materijalnih šteta i/ili telesnih povreda, pa čak i do opasnosti po život.

- ▶ Proveriti da li postoje oštećenja u okviru sadržaja isporuke. Ugrađivati samo potpuno ispravne delove.
- ▶ Pridržavati se priloženih uputstava za komponente sistema, dodatnu opremu i rezervne delove.
- ▶ Pre svih radova: sistem potpuno isključiti iz struje.
- ▶ Uvek ugraditi sve delove koji su propisani za dati uređaj.
- ▶ Zamenjene delove ne koristiti ponovo.
- ▶ Obaviti potrebna podešavanja, provere funkcionisanja i bezbednosti.
- ▶ Proveriti hermetičnost zaptivnih mesta delova koji provode gas, izduvne gasove vodu ili ulje.
- ▶ Dokumentovati izvršene izmene.

⚠ [sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.
Om specifikationer inte följs kan det leda till skador på utrustning och/eller personskador och till och med livsfara.

- ▶ Kontrollera att leveransen är intakt. Installera endast felfria delar.
- ▶ Tillämpliga instruktioner för systemkomponenter, tillbehör och reservdelar ska också följas.
- ▶ Före alla arbeten ska anläggningen försättas i spänningsfritt tillstånd.
- ▶ Alla delar av apparaten som anges måste alltid demonteras.
- ▶ Utbytta delar får inte återanvändas.
- ▶ Genomför nödvändiga inställningar samt funktions- och säkerhetstest.
- ▶ Kontrollera att tätningsställen på delar som leder gas, avgas, vatten eller olja är täta.
- ▶ Dokumentera eventuella justeringar.

⚠ [tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmaları yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır. Öngörülen bilgilerin dikkate alınmaması, maddi hasarlara ve/veya yaralanmalara ve ölüm tehlikesine yol açabilir.

- ▶ Teslimat kapsamının eksiksiz ve sorunsuz olduğunu kontrol edin. Sadece kusursuz durumdaki parçaları monte edin.
- ▶ Tesisat parçalarına, aksesuarlara ve yedek parçalara ait talimatları dikkate alın.
- ▶ Çalışmaya başlamadan önce: Enerji beslemesinin tüm kutuplarını ayırarak tesisatın enerji beslemesini kesin.
- ▶ İlgili cihaz için anlatılan tüm parçaları her zaman monte edin.
- ▶ Çıkarılan parçaları tekrar kullanmayın.
- ▶ Gerekli ayarları, çalışma ve emniyet kontrollerini yapın.
- ▶ İçerisinden gaz, atık gaz, su veya yağ geçen parçalardaki sızdırmazlık noktalarının sızdırmazlığını kontrol edin.
- ▶ Yapılan değişikliklerin notunu alın.

⚠ [ua] Важливі примітки щодо монтажу/збирання

Монтаж/збирання має здійснювати кваліфікований підрядник відповідно до цих інструкцій та чинних норм. Недотримання специфікації може призвести до матеріальної шкоди та/або травми або смерті.

- ▶ Переконайтесь, що вміст комплекту поставки не пошкоджено. Встановлюйте лише непошкоджені компоненти.
- ▶ Дотримуйтесь відповідних інструкцій для інших компонентів системи, додаткових комплектуючих і запасних частин.
- ▶ Перш ніж приступати до будь-яких робіт, відключіть систему від електроживлення на всіх фазах.
- ▶ Установіть всі компоненти, вказані для відповідного пристрою.
- ▶ Не використовуйте повторно жодні компоненти, що вже встановлювалися та замінювалися.
- ▶ Виконайте потрібне регулювання, функціональні випробування та перевірки безпеки.
- ▶ Перевірте всі з'єднання, по яких проходить газ, димові гази, вода або масло, на наявність витоків.
- ▶ Задокументувати всі зроблені модифікації.

⚠ [zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行，同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求。违规操作可能造成财产损失和人员伤亡。

- ▶ 请检查供货范围是否完整。 只能安装完好的工件。
- ▶ 注意设备部件、附件和备件相应的说明。
- ▶ 在进行所有的工作之前：确保设备的所有极点无电压。
- ▶ 请始终使用针对相关设备列出的所有零部件。
- ▶ 切勿重复使用更换下来的零部件。
- ▶ 执行所需的设置、功能检测和安全检测。
- ▶ 对气体引导、废气引导、水引导和油引导部件的密封点进行检查。
- ▶ 对所执行的变更进行记录。

⚠ [ar] ملاحظات هامة للتركيب/التجميع

يجب أن يتم التثبيت/التركيب من قبل متخصص، مع مراعاة التعليمات المرفقة بمكونات الوحدة والملحقات وقطع الغيار. وفقًا لهذه التعليمات، لا يمكن إجراء التعديلات على النظام إلا من قبل فني معتمد. عدم مراعاة التعليمات قد يؤدي إلى أضرار في المنتج و/أو إصابات شخصية خطيرة.

- ◀ تحقق من سلامة محتويات التسليم. قم بتركيب الأجزاء السليمة فقط.
- ◀ يجب مراعاة التعليمات المرفقة الخاصة بمكونات الوحدة والملحقات وقطع الغيار.
- ◀ قبل البدء في أي عمل: افصل التيار عن جميع أقطاب الوحدة.
- ◀ يجب تركيب كافة الأغطية والأجزاء المغلقة الخاصة بالوحدة.
- ◀ لا تستخدم أجزاء مستبدلة من قبل!
- ◀ قم بتنفيذ الإعدادات الضرورية، وفحوصات الوظائف والسلامة.
- ◀ افحص وجود تسرب بوصلات منع التسرب بالأجزاء الموصلة للغاز والعادم والمياه والزيت.
- ◀ قم بتوثيق التغيرات الحادثة.

⚠ [fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ

نصب/مونتاژ می‌بایست توسط متخصصین مجاز برای این کار با توجه به این دفترچه راهنما و مقررات جاری انجام شود. عدم توجه به اطلاعات می‌تواند منجر به بروز خسارات مالی و/یا جسمی و حتی جانی شود. عدم توجه به اطلاعات می‌تواند منجر به بروز خسارات مالی و/یا جسمی و حتی جانی شود.

- ◀ بررسی کنید که محتویات جنس تحویلی آسیب ندیده باشند. فقط قطعاتی که در وضعیت بی نقص قرار دارند را سوار کنید.
- ◀ کلیه دستور العمل های مربوط به سایر اجزای سیستم، لوازم جانبی و قطعات یدکی را رعایت نمایید.
- ◀ قبل از شروع هر کاری: سیستم را در کل فازها از منبع تغذیه برق قطع کنید.
- ◀ همواره از قطعاتی که برای دستگاه مربوط در نظر گرفته شده است، استفاده کنید.
- ◀ قطعات تعویض شده را دوباره استفاده نکنید.
- ◀ تنظیمات لازم و همچنین آزمونهای عملیاتی و ایمنی را انجام دهید.
- ◀ اتصالات بخشهای حامل گاز، گازهای دودکش، آب یا نفت از نظر وجود نشتی آزمایش شوند.
- ◀ هرگونه تغییرات اعمال شده را ثبت و مستند نمایید.

⚠ [he] הנחיות חשובות להתקנה / הרכבה

ההתקנה / ההרכבה חייבת להתבצע על ידי גורם מקצועי שהוסמך לכך, תוך הקפדה על מילוי כל התקנות הרלוונטיות.

- ◀ יש לבדוק את הסחורה המסופקת. יש להתקין אך ורק חלקים תקינים.
- ◀ יש להקפיד ולמלא אחר ההנחיות וההוראות של רכיבי המערכת, האביזרים הנלווים שלה, וחלקי החילוף.
- ◀ לפני התחלת כל עבודה: יש לוודא שהמערכת מנותקת מכל מתח חשמלי.
- ◀ יש להרכיב תמיד את כל החלקים של המכשיר המדובר.
- ◀ אין לעשות שימוש חוזר בחלקים שפורקו והוחלפו!
- ◀ יש לבצע את כל הכוונונים, ובדיקות הבטיחות והתפקוד התקין.
- ◀ יש לבדוק את כל נקודות החיבור של צנרת הגז, הפליסה, המים והשמן, לאיתור נזילות.
- ◀ יש להקפיד ולתעד כ׳ שינוי שמבוצע במערכת.







Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
35576 Wetzlar, Germany

GB importer: Bosch Thermotechnology Ltd.
Cotswold Way, Warndon
Worcester WR4 9SW, United Kingdom